

# All Masses will be suspended indefinitely until the situation improves.

## Mass of Chrism

Bishop William T. McGrattan will celebrate his Mass with the Blessing of the Holy Oils on Thursday, April 9 at 10:00 am in St. Mary's Cathedral.

## The Paschal Triduum

Holy Thursday : April 9- 7:00 pm Mass

Good Friday : April 10- 3:00 pm Service

Easter Vigil : April 11- 9:30 pm

Easter Sunday Mass: April 12- 10:00 am

All these Masses and the Good Friday service will be live-streamed and can be accessed from the website of the Diocese, [www.calgarydiocese.ca](http://www.calgarydiocese.ca). Weekday and Sunday Masses will continue to be live-streamed from the website as well. Bishop William T. McGrattan will celebrate all the Masses and Good Friday service at the Cathedral.

Weekday Masses will be live-streamed from St. Peter's, Calgary at <https://st-peters.ca/live/> - Masses will be recorded and posted for playback.

## **整個卡加里教區內所有彌撒聖祭將持續暫停**

### **直至情況有所改善為止**

#### **祝聖聖油彌撒**

威廉主教(Bishop William T. McGrattan)將在4月9日(星期四)上午10時，在聖瑪加利大教堂(St. Mary's Cathedral)舉行聖油祝聖彌撒。

#### **逾越節**

聖週四彌撒—4月9日晚上7時

耶穌受難日—4月10日下午3時

復活節守夜慶典—4月11日晚上9時30分

復活節週日彌撒聖祭—4月12日早上10時

以上彌撒和耶穌受難日將會現場直播，教友可從教區的網站 [www.calgarydiocese.ca](http://www.calgarydiocese.ca) 參與。由威廉主教(Bishop William T. McGrattan)在聖瑪加利大教堂(St. Mary's Cathedral)舉行

平日彌撒將由聖彼得教堂(St. Peter's Church)直播

<https://st-peters.ca/live/>

週日彌撒將由聖瑪利(St. Mary's Cathedral)大教堂直播

#### **鹽與光天主教傳媒S+L Chinese**

《鹽與光天主教傳媒》為您網上播放由《天主教香港教區視聽中心》製作的廣東話彌撒及《天主教亞洲真理電台》製作的國語彌撒。歡迎您收看。

登入收看：<https://saltandlighttv.org/chinese/mass/>



WILLIAM T. MCGRATTAN



BISHOP of CALGARY

March 27, 2020

Dear Faithful of the Diocese of Calgary,

It has just been over a week since I last wrote to you announcing the suspension of the public celebration of Masses. In this short time frame, we have witnessed an increase in the number of confirmed cases of COVID-19 in the Province and the plea for the strict adherence to the government's public health measures in preventing the further spread of the disease especially in our local communities. Already, there has been a marked difference in the level of awareness in people for the necessary sacrifices we each have to make which can potentially and directly save lives, especially those of seniors and the elderly and those with chronic health conditions.

The suspension of public Masses has proven to be very difficult for all of us. While many comprehend, laud and appreciate the reasons behind this difficult decision, there are also those who advocate for the immediate resumption of public Masses. In all these, I recognize the desire of each person to encounter Christ in the Eucharist. Please remember, however, that while regularly scheduled public Masses have been suspended, the Priests and I have been offering daily and privately the Holy Mass for you and for the world. They have also been available to provide the Sacraments for those in need, such as the Sacrament of Penance - being available to those who come to pray in our churches and for those who seek spiritual support and counsel in these difficult times. I acknowledge their efforts and the sacrifices they are making. It is during these times that we recognize the power of the Holy Sacrifice of the Mass through the Holy Spirit who unites us as the Body of Christ, the Church.

**In my letter of March 16, 2020, I informed you that the suspension of public Masses would continue until April 5. Today, I am writing you this letter to inform you of the extension of the suspension indefinitely until the situation improves, and we will be able to gather publicly.**

As a sign of hope that the sacramental life of the Church will continue in the face of this pandemic, Holy Week and the Paschal Triduum will proceed in the following manner.

#### **Mass of Chrism**

I will celebrate this Mass with the Blessing of the Holy Oils on Thursday, April 9 at 10:00 am in St. Mary's Cathedral.

Once public Masses resume, a Mass of Thanksgiving will be celebrated by me with all the priests concelebrating and renewing their Priestly Promises. The Holy Oils will be brought in procession during the Mass and will be distributed to the parishes.

**ROMAN CATHOLIC DIOCESE OF CALGARY**

Catholic Pastoral Centre | 120 17 Ave SW, Calgary, AB T2S 2T2

Phone: 403-218-5526 | Fax: 403-264-0272 | [bishop.mcgrattan@calgarydiocese.ca](mailto:bishop.mcgrattan@calgarydiocese.ca)

### **The Paschal Triduum**

I will celebrate **Holy Thursday** (7:00 pm Mass, April 9), **Good Friday** (3:00 pm Service, April 10), a simplified **Easter Vigil** (9:30 pm, April 11) and **Easter Sunday Mass** (10:00 am, April 12) at the Cathedral.

All these Masses and the Good Friday service will be live-streamed and can be accessed from the website of the Diocese, [www.calgarydiocese.ca](http://www.calgarydiocese.ca). Weekday and Sunday Masses will continue to be live-streamed from the website as well.

I am providing you with this information so that you may be able to anticipate what is being planned and to help you prepare spiritually and communally as you enter the Sacred Week as the “domestic church” gathered in your homes within the parishes of the Diocese of Calgary.

In an Easter letter by St. Athanasius, Bishop, he wrote about the sacred feasts that we celebrate as a Church each year particularly the feast of Easter.

*This feast guides us through the trials that meet us in this world. God now gives us the joy of salvation that shines out from this feast, as he brings us together to form one assembly, uniting us all in spirit in every place, allowing us to pray together and to offer common thanksgiving, as is our duty on the feast. Such is the wonder of his love: he gathers to this feast those who are far apart, and brings together in unity of faith those who may be physically separated from each other.*

May we be brought together in spite of the distance that separates us through our unity in Christ.

I realize that without the Sunday Mass, communication from the parish may be challenging not having direct access to the Sunday bulletin. I would encourage you to visit your parish's website or to visit the website of the Diocese of Calgary for up-to-date information and for resources to support you spiritually, [www.calgarydiocese.ca](http://www.calgarydiocese.ca)

Thank you for the sacrifices that you are making in a spirit of solidarity and for your contribution to the common good, which at this time can be the highest act of charity for others. Let us continue to take care of one another and to carry each other in prayer.

*“The Lord bless you and keep you;  
the Lord make his face to shine upon you, and be gracious to you;  
the Lord lift up his countenance upon you, and give you peace.”* (Numbers 6:24-26)

Sincerely yours in Christ,



+Most Reverend William T. McGrattan  
Bishop of Calgary

**ROMAN CATHOLIC DIOCESE OF CALGARY**

Catholic Pastoral Centre | 120 17 Ave SW, Calgary, AB T2S 2T2

Phone: 403-218-5526 | Fax: 403-264-0272 | [bishop.mcgrattan@calgarydiocese.ca](mailto:bishop.mcgrattan@calgarydiocese.ca)

# 威廉主教的信

2020年3月27日

親愛的卡加里教區信友

自從我上次寫信給大家宣佈教區內所有的彌撒聖祭暫停直至現在為止，已經過了一個多星期。在此短時間內，我們目睹了全省確診的冠狀病毒（COVID-19）病例人數日增，省政府呼籲各人嚴格遵守公共衛生措施，以防止疾病的進一步蔓延，特別是我們社區。大家對認識我們每個人都必須做出必要犧牲以防止疾病的進一步蔓延；已有顯著的進步，這些犧牲可以直接或間接地挽救生命，特別是年長和老年人以及患有慢性病的人。

事實證明，暫停彌撒聖祭對我們所有人教友都非常困難。儘管許多人理解及讚同這一困難決定背後的原因，但也有人主張立即恢復彌撒。在所有這些方面，我認識及明日到每個人都渴望在聖體聖事中與基督相遇。但是，請大家緊記，雖然定期舉行的公開彌撒聖祭暫停了，但我和所有神父每天都在私下為大家及全世界提供彌撒聖祭。他們會為有需要的人提供幫助，例如告解聖事，也會為我們教會內的教友祈禱、以及幫助在困難時期尋求精神支持和諮詢的人。我感謝他們的努力和所作的犧牲。正是在這段時期，我們透過聖神認識到基督在彌撒聖祭中的力量，使我們團結成為基督的身體，即教會。

在我的2020年3月16日的信中，我告訴您們，彌撒聖祭將暫停到4月5日。今天，我寫信給您們，彌撒聖祭將持續暫停直至情況有所改善為止，到時我們將公開舉行彌撒聖祭。面對現在疫情的流行，我們懷著希望的心，讓教會的聖事生活繼續下去，聖週及復活節禮儀將會用以下方式進行。

## 祝聖聖油彌撒

我將在4月9日（星期四）上午10時，在聖瑪加利大教堂（St. Mary's Cathedral）舉行聖油祝聖彌撒。

當彌撒聖祭恢復正常，我將舉行感恩聖祭，教區內所有神父將與我一同共祭，並重新他們神聖職務的誓言。聖油將在彌撒開始時一同被帶入，並將分發給各堂區。

## 逾越節

我將會在聖瑪加利大教堂（St. Mary's Cathedral）舉行在聖週四彌撒（4月9日晚上7時），耶穌受難日（4月10日，下午3時），復活節守夜慶典（4月11日，晚上9時30分）和復活節週日彌撒聖祭（4月12日早上10時）。

所有這些彌撒和耶穌受難日將會現場直播，教友可從教區的網站 [www.calgarydiocese.ca](http://www.calgarydiocese.ca) 參與。

平日彌撒將由聖彼得教堂（St. Peter's Church）直播 <https://st-peters.ca/live/> 及週日彌撒將由聖瑪利（St. Mary's Cathedral）大教堂直播

我向您們提供這些訊息，以便您們可以在“聖週”內能好好預備自己的心神，在家中與教會這個大家庭一同在卡加里教區的直播上，一同參與這個逾越節奧蹟。  
在主教 St. Athanasius 的復活節信中，他寫了關於我們每年教堂內所慶祝的神聖節日，特別是復活節節日。

“這次逾越節奧蹟引領我們經歷了基督在這個世界上與我們相遇的試煉。天主現在給我們從基督復活中領受到這份光輝的救贖恩寵，因為祂將我們召集在一起，團結成一個教會大家庭，使我們所有在各地的人都團結在一起，我們一起祈禱，並共同參與的基督復活的感恩聖祭，這是我們對基督復活的回應，這就是祂的愛的奇蹟：祂將那些相距遙遠的人聚集在祂的逾越盛宴中，並將那些在身體上彼此之間分開的人團結在一起。”  
但願我們跨越彼此之間的距離在基督內團結在一起。

我意識到，如果沒有周日彌撒，教區的通訊可能會面臨挑戰，。我鼓勵大家可以參閱自己教堂的網站或卡加里教區網站，以獲取最新訊息和神修上的資源，網址為[www.calgarydiocese.ca](http://www.calgarydiocese.ca)

感謝您們在精神上及行爲上本著團結及對大家共同利益所作的犧牲及貢獻，現在就讓我們爲他人付出更多關懷。讓我們繼續互相照顧，並在祈禱中互相扶持。  
願主祝福你，保護你；願上主的慈顏光照你，仁慈待你。願上主轉面垂顧你，賜你平安。  
戶籍紀 6: 24-26

真誠的在基督內  
威廉主教  
+Most Reverend William T. McGrattan  
卡加里教區信友

以上內容，將以卡加里教區的通告爲準

## 阮神父的祝福與提醒

阮神父願送上祝福給大家，祝願大家身體健康；並願主時常保守你們；恩賜你們身心平安！

從基督時代到現在，祇有今年我們教友能在家中參與網上聖週彌撒，能夠參與這個歷史性的時刻，請大家用自己的信仰及心神敬拜天主，已獲取個人及家庭在天主鴻恩內所賜予的救贖。

阮神父還提醒大家，根據宗座聖赦院所發表的一份公告，在天主前誠心懺悔，向天主辦個別告解並頌念上等痛悔經，可獲得全大赦。此外，根據教會的傳統，逾越節三日慶典以主的最後晚餐開始，並以基督苦難日、復活慶典的夜間禮儀及基督復活主日結束，在這三天內，信友可用下列任何一種方式獲得全大赦。聖週五教友當日要守大小齋

### Fr. Nguyen's Blessings and reminders

Fr. Nguyen would like to send you his blessings, and wish you all good health; and may the Lord always guard you; and give you peace of mind and body!

From Christ build up His church until now, only this year we can participate in the online Holy Week Mass at home and be able to participate in this historic moment.

Please worship God with your faith and heart, and God's Grace and Redemption will fill up to you and your family!

Fr. Nguyen also reminds everyone that according to the letter that was issued by the Decree of the Apostolic Penitentiary, all of us who make individual confession before our God and pray confession prayer, will get a plenary indulgence. In addition, according to church tradition, the three-day ( The Paschal Triduum) begins with The Lord's Supper on Holy Thursday, and includes Good Friday, Holy Saturday, and Easter Sunday, with the Great Easter Vigil as the high point of the Triduum.

According to church tradition, parishioners could obtain a plenary indulgence during the Triduum. Good Friday–Fasting and Abstinence.